

**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI VƏ ÇEXİYA RESPUBLİKASI
ARASINDA SƏRMAYƏLƏRİN TƏŞVİQİ VƏ QARŞILIQLI
QORUNMASI HAQQINDA
SAZIŞ**

Bundan sonra "Razılığa gələn Tərəflər" adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası və Çexiya Respublikası,

Razılığa gələn hər iki Tərəfin qarşılıqlı faydası üçün iqtisadi əməkdaşlığın gücləndirilməsi və bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisindəki sərmayələri üçün ədalətli və qərəzsiz şəraiti saxlamaq niyyətilə,

Bu Saziş əsasında bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayələrinin digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində qorunmasının və beynəlxalq sərmayə yatırımlarının təşviqinin işgüzar təşəbbüslərin yaranmasına təkan verəcəyini anlayaraq,

Bu məqsədlərə sağlamlıq, təhlükəsizlik və ətraf mühitin mühafizəsinə, o cümlədən davamlı inkişafın təşviqinə uyğun surətdə olmaq niyyətilə,

AŞAĞIDAKILAR BARƏDƏ RAZILIĞA GƏLDİLƏR:

**Maddə 1
Anlayışlar**

Bu Sazişin məqsədi üçün:

1. "Sərmayə" termini bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçisi tərəfindən digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin qanunvericiliyinə uyğun olaraq sonuncu Razılığa gələn Tərəfin ərazisində bilavasitə iqtisadi fəaliyyətlə əlaqədar və xüsusən aşağıdakılar daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşmayaraq, sərmayə edilmiş əmlakın hər növünü bildirir:

- a. daşınar və daşınmaz əmlak, habelə ipoteka, girov və ya oxşar digər əmlak hüquqları;
- b. şirkətdə paylar, səhmlər və istiqrazlar və ya şirkətdə iştirakın hər hansı digər forması;
- c. pul və ya müqavilə üzrə sərmayələrlə əlaqədar maliyyə dəyərində malik hər hansı fəaliyyətlə bağlı tələblər;
- d. sərmayələrlə bağlı ticarət nişanları, patentlər, sənaye nümunələri, texniki proseslər, "nou-hau", ticarət sirləri, firma adları, işgüzar nüfuzu ("goodwill") nəzərdə tutan əqli mülkiyyət hüquqları;
- e. qanunla və ya müqavilə üzrə verilən hüquqlar və qanunvericiliyə müvafiq olaraq müəyyən edilmiş lisenziya və icazə cümlədən təbii ehtiyatların kəşfiyyatı, hasilatı, işlənilməsi və istismar edilməsi üçün konsessiyalar.

Əmlakın sərmayə kimi qoyuluşu formasında edilən hər hansı bir dəyişiklik onun sərmayə kimi dəyərləndirilməsinə təsir etmir.

2. "Sərmayəçi" termini digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində sərmayə qoyan istənilən fiziki və ya hüquqi şəxsə aiddir:

- a. "Fiziki şəxs" termini Razılığa gələn hər bir Tərəfin qanunvericiliyinə uyğun olaraq onun vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxsə aiddir. Beynəlxalq hüququn müvafiq normalarına əsasən, sərmayəçi sərmayəni Qəbul edən Razılığa gələn Tərəfin vətəndaşlığına malik ola bilməz.
- b. "Hüquqi şəxs" termini Razılığa gələn hər iki Tərəfə münasibətdə, Razılığa gələn Tərəfin milli qanunvericiliyinə müvafiq olaraq qeydiyyatdan keçmiş və ya yaradılmış, hüquqi şəxs kimi tanınan və həmin Razılığa gələn Tərəfin ərazisində yerləşən və real fəaliyyəti həyata keçirən müəssisə deməkdir.

Həmin anlayış sərmayəni Qəbul edən Razılığa gələn Tərəfin heç bir diplomatik münasibəti olmayan dövlətin vətəndaşlığına aiddir və ya onun tərəfindən nəzarət edildiyi halda öz əksini tapmır.

3. "Razılığa gələn Tərəfin milli qanunvericiliyi" termini Razılığa gələn Tərəfin istənilən qanunu, aktı və ya digər normativ hüquq aktlarını bildirir.

4. "Gəlir" termini sərmayələrdən əldə edilən məbləğlər və xüsusilə, lakin bununla məhdudlaşmayaraq, mənfəət, borc faizləri, kapital artımından gəlirlər, paylar, dividendlər, qonorollar, və ya haqlar deməkdir. Yenidən sərmayə kimi qoyulan gəlirlərə münasibətdə ilkin sərmayələrə aid olan rejim tətbiq ediləcəkdir.

5. "Ərazi" termini:

- a. Azərbaycan Respublikasına münasibətdə - Xəzər dənizinin müvafiq sektoru da daxil olmaqla, üzərində Azərbaycan Respublikasının dövlətinin milli qanunvericiliyinə və beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq suveren hüquqlarını və ya yurisdiksiyasını həyata keçirdiyi Azərbaycan Respublikasının ərazisini bildirir;
- b. Çexiya Respublikasına münasibətdə - üzərində beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq, öz suverenliyini, suveren hüquqlarını və yurisdiksiyasını həyata keçirdiyi Çexiya Respublikasının ərazisini bildirir.

**Maddə 2
Sərmayələrin təşviqi və qorunması**

1. Hər bir Razılığa gələn Tərəf digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin sərmayələrini təşviq edəcək və onlar üçün ədalətli şərait yaradacaqdır və milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq bu cür sərmayələri qəbul edəcəkdir.

2. Hər bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin sərmayələrinə münasibətdə hər zaman ədalətli və qərəzsiz rejim tətbiq ediləcəkdir və onların digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində tam müdafiəsi və təhlükəsizliyi təmin ediləcəkdir.

3. Hər bir Razılığa gələn Tərəf, milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq, sərmayəçinin seçimi ilə rəhbər işçilərin, menece mütəxəssislərin və texniki heyətin iş qəbul edilməsi ilə bağlı icazələr daxil olmaqla, onun ərazisində sərmayələrlə əlaqədar icazələrin alınması üçün ediləcək müraciətlərə vicdanla baxacaqdır.

Maddə 3

Sərmayəçi haqqında məlumatı əldə etmə və şəffaflıq

Qəbul edən Razılığa gələn Tərəf potensial sərmayəçilərdən və ya onun mənşə ölkəsindən onun korporativ idarəetmə tarixə öz mənşə ölkəsi də daxil olmaqla, sərmayəçi kimi təcrübəsi haqqında məlumat əldə etmək hüququ var. Qəbul edən Razılığa gələn bu barədə məxfi biznes məlumatım açıqlamayacaqdır. Qəbul edən Razılığa gələn Tərəf əldə edilən məlumatı məxfi biznes məlumatı qorunması və milli qanunvericiliyinin digər tələblərinin gözlənilməsi şərti ilə sərmayənin yatırılacağı məkanda açıqlaya bilər.

Maddə 4

Milli və ən əlverişli rejim

1. Razılığa gələn Tərəf öz ərazisində digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin sərmayə və gəlirlərinə münasibətdə ədalət qərəzsiz öz sərmayəçilərinin və ya hər hansı üçüncü dövlətin sərmayəçilərinin sərmayə və gəlirlərinə münasibətdə tətbiq rejimindən (sərmayəçi üçün hansı daha əlverişlidir) az əlverişli olmayan rejim tətbiq edəcəkdir.

2. Hər Razılığa gələn Tərəf öz ərazisində digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin onların sərmayələrinin idarə edilməsi, saxlanması, istifadə edilməsi, onlara sahib olması və üzərində sərəncam verilməsinə münasibətdə ədalətli və qərəzsiz sərmayəçilərinə və ya hər hansı üçüncü dövlətin sərmayəçilərinə tətbiq etdiyi rejimdən (sərmayəçi üçün hansı daha əlverişlidir) əlverişli olmayan rejim tətbiq edəcəkdir.

3. Bu maddənin Milli və Ən Əlverişli Rejim haqqında müddəaları Razılığa gələn Tərəfin gömrük, iqtisadi və ya valyuta bazarı vahid bazar və ya azad ticarət zonasında üzvlüyündən irəli gələn öhdəliklərə uyğun olaraq bu Razılığa gələn Tərəf tərəfindən və intiyazlara tətbiq olunmayacaqdır.

4. Razılığa gələn Tərəf digər Razılığa gələn Tərəfin gömrük, iqtisadi və ya valyuta birliyi, vahid bazar və ya azad ticarət zonasına üzvlüyündən irəli gələn öhdəlikləri bu gömrük, iqtisadi və ya valyuta birliyi, vahid bazar və ya azad ticarət zonasının beynəlxalq sazişindən və ya qarşılıqlı sazişdən irəli gələn öhdəliklərini daxil edən öhdəliklər kimi şərh edir.

5. Bu Sazişin müddəaları hər hansı bir Razılığa gələn Tərəfin vergitutmaya tam və ya əsasən aid olan hər hansı beynəlxalq sazişə və ya razılaşma əsasında bu Razılığa gələn Tərəf tərəfindən verilən üstünlüklərin, güzəştlərin və ya intiyazların digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinə və ya bu sərmayəçilərin sərmayələrinə və ya gəlirlərinə şamil edilməsi öhdəliyi kimi şərh edilməməlidir.

6. Anlaşılmazlığın yaranmaması üçün bu maddə yalnız bu Sazişin 2-7-ci maddələrində göstərilən hallara şamil edilən Sərmayəçinin bu Sazişdən irəli gələn mübahisələrlə bağlı hər hansı bir mübahisə həlli üzrə prosedurlara müraciət hüququna aid edilməyəcəkdir.

Maddə 5

Zərəərə görə kompensasiya

1. Bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisindəki sərmayələri sonuncu Razılığa gələn Tərəfin ərazisində baş verən müharibə, silahlı münaqişə, fəvqəladə vəziyyət, üsyan, qiyam, iğtişas və ya təbii fəlakət nəticəsində ziyan çəkən sonuncu Razılığa gələn Tərəf onlara münasibətdə restitusiya, əvəzin ödənilməsi, kompensasiya və ya hər hansı başqa ödənişlərlə rejim tətbiq edəcəkdir, və bu rejim, sonuncu Razılığa gələn Tərəfin öz sərmayəçilərinə və ya hər hansı üçüncü dövlətin sərmayəçi münasibətdə tətbiq etdiyi rejimdən az əlverişli olmayacaqdır.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinə xələl gətirmədən, bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçisi bu bənddə göstərilən hər hansı vəziyyətdə, digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində aşağıdakılar nəticəsində ziyan çəkirsə:

- sonuncu Razılığa gələn Tərəfin silahlı qüvvələri və ya hakimiyyət orqanları tərəfindən onun əmlakının müsadirəsi, və ya
- sonuncu Razılığa gələn Tərəfin silahlı qüvvələri və ya hakimiyyət orqanları tərəfindən onun əmlakının döyüş nəticəsi olaraq və ya vəziyyətin zəruriliyi tələb etmədən məhv edilməsi,

ayrı-ayrı hallar üzrə müsadirə zamanı və ya əmlakın məhv edilməsi nəticəsində dəymiş zərəərə görə restitusiya və ya ədalətli və səmimi kompensasiya veriləcəkdir. Əmələ gələn ödəmələr ləngitmə olmadan sərbəst dönrəli valyuta ilə sərbəst köçürülə bilən olmalıdır.

Maddə 6

Ekspropriasiya

1. Bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisindəki sərmayələri, ictimai mənafənin tələblərinə uyğun hallar istisna olmaqla, milliləşdirməyə, ekspropriasiyaya və ya bərabər nəticə verə biləcək hər hansı digər tədbirlərə (bundan "ekspropriasiya" adlanır) məruz qalmayacaqdır. Ekspropriasiya qanunvericiliyə tam uyğun, ayrı-seçkiliyə yol verilmədən, adekvat və effektiv kompensasiya ilə təmin ediləcəkdir. Bu cür kompensasiya, ekspropriasiyanın həyata keçirildiyi vəziyyətdə ekspropriasiyanın gözlənilməli ictimaiyyətə məlumatlandırılacağından (hansı daha tez baş versə) bilavasitə əvvəlki vaxtda ekspropriasiyanın gözlənilməli ictimaiyyətə məlumatlandırılması ilə bərabərdir.

edilmiş sərmayənin dəyərində bərabər olacaq, ekspropriasiya tarixindən ödəniş tarixinə qədər faizləri daxil edəcək, gecikdirilmədən sərəməli sürətdə həyata keçiriləcək və köçürmə günü bu valyutaya tətbiq edilən bazar mübadilə məzənnəsinə əsaslanaraq sənədən dənərli valyuta ilə ödəniləcəkdir.

2. Sərmayələri ekspropriasiya edilmiş sərmayəçi onun işinin və bu maddədə ifadə olunmuş prinsiplərə müvafiq qaydada sərmayələrinin qiymətləndirilməsinə ərazisində sərmayə qoyulmuş Razılığa gələn Tərəfin məhkəmə və ya digər səlahiyyətli cərəfəndən təxirə salınmadan yenidən baxılması hüququna malik olacaqdır.

Maddə 7 Köçürmələr

1. Razılığa gələn Tərəfin gömrük, iqtisadi və ya valyuta birliyində, vahid bazarda və ya sərbəst ticarət zonasında üzv kimi etdiyi tədbirlərə xələl gətirmədən, Razılığa gələn Tərəflər sərmayə və gəlirlərlə bağlı ödəmələrin köçürülməsini təmin edən Köçürmələr sərbəst dənərli valyuta ilə heç bir məhdudiyət və əsassız ləngitmə olmadan həyata keçiriləcəkdir. Belə köçürmələrə ə halda, lakin bununla məhdudlaşmayaraq:

- a. sərmayənin saxlanılması və ya artırılması üçün əsas və əlavə məbləğlər;
- b. gəlirlər, faizlər, dividendlər və digər cari gəlirlər;
- c. bərc sazişləri daxil olmaqla, müqavilələr üzrə aparılmış ödəmələr;
- d. royaltilər və ya haqlar;
- e. sərmayənin satışından və ya ləğvindən əldə edilən vəsaitlər;
- f. digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində sərmayə ilə bağlı işləyən və ya işləməyə icazə verilmiş xaricdən cəlb olunmuş kəməmə haqları;
- g. mübahisənin tənzimlənməsindən irəli gələn ödəmələr daxildir.

2. Əgər başqa cür razılaşıdırılmayıbsa, bu Sazişin məqsədi üçün valyuta kursu cari hesablamalar üçün köçürmə günü üst təşkil edən bazar məzənnəsi ilə həyata keçiriləcəkdir.

3. Köçürmələr onların tamamlanması üçün adi hallarda tələb olunan müddət ərzində həyata keçirilirsə, onlar bu maddəni bəndindəki mənada "əsassız ləngitmə olmadan" həyata keçirilmiş sayılır.

4. Razılığa gələn Tərəf sərmayəçinin Qəbul edən Razılığa gələn Tərəfin

- a. vergi və rüsumların ödənilməsi;
- b. müflisləşmə və iflas işi və ya kreditorların hüquqlarının müdafiəsi;
- c. cinayət və ya digər hüquq pozuntuları ilə bağlı; və
- d. Qəbul edən Razılığa gələn Tərəfin məhkəmə və tribunallarının qərar və ya hökmlərinə uyğun olmasını təmin edən

milli qanunvericiliyinə uyğunluğunu təmin etmək üçün qərəzsiz, ayrı-seçkilik qoyulmadan və vicdanlı tədbirlərin l keçirilməsi vasitəsilə köçürməni yubada və ya qarşısını ala bilər

Bu tədbirlər və onların tətbiqi Razılığa gələn Tərəfin bu Sazişdən irəli gələn vəzifə və öhdəliklərindən cəkinmə vasitələr istifadə edilə bilməz.

Maddə 8 Subroqasiya

1. Əgər bir Razılığa gələn Tərəf və ya onun təyin etdiyi agentlik digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində sərmayənin kommersiya riskləri üzrə verilmiş zəmanət əsasında öz sərmayəçilərinə ödəmə həyata keçirərsə, digər Razılığa gələn Tərəf:

- a. Razılığa gələn Tərəfin milli qanunvericiliyinə və ya bu ölkədə mövcud olan hüquqi razılaşmaya uyğun olaraq sərmayə tərəfindən hər hansı hüququn və ya iddiaların ilkin Razılığa gələn Tərəfə və ya onun təyin etdiyi agentə təhvil verilməsini və,
- b. Razılığa gələn Tərəfin və ya onun təyin etdiyi agentliyin subroqasiya əsasında bu sərmayəçilərin hüquqlarından istifadə etir və iddialarının həyata keçirilməsi hüququnu və sərmayə ilə əlaqədar öhdəliklərin bu ilkin Razılığa gələn Tərəfin və ya onun etdiyi agentin öz üzərinə götürdüyünü tanıyacaqdır.

2. Subroqasiya hüquqları və ya tələblər sərmayəçinin ilkin hüquqlarından və ya tələblərindən artıq olmayacaqdır.

Maddə 9 Məsləhətləşmələr

Razılığa gələn Tərəflər, onlardan hər hansı birinin müraciəti əsasında, bu Sazişlə əlaqədar aralarında yaranan hər har mübahisənin həll edilməsi və ya bu Sazişin yerinə yetirilməsi və ya tətbiq edilməsi ilə bağlı hər hansı bir məsələnin nəzərdən keçirir və ya bu Sazişdən irəli gələ biləcək hər hansı digər məsələnin öyrənilməsi üçün təxirəsalınmaz məsləhətləşmələr keçirməyə razıla Belə məsləhətləşmələr Razılığa gələn Tərəflər arasında diplomatik kanalları vasitəsilə razılaşıdırılmış yerdə və vaxtda Razılığa Tərəflərin səlahiyyətli orqanları arasında həyata keçiriləcəkdir.

Maddə 10

Razılığa gələn Tərəf və digər Razılığa gələn Tərəfin Sərmayəçisi arasında

mübahisələrin həlli

1. Razılığa gələn Tərəf və Razılığa gələn digər Tərəfin sərmayəçisi arasında, Razılığa gələn sonuncu Tərəfin ərazisindəki səhə ilə bağlı yarana bilən hər hansı mübahisə Tərəflər arasında danışıqlar vasitəsilə həll ediləcək. Mübahisə edən tərəflər arasında razılaşmanın olmadığı təqdirdə, danışıqların aparılacağı yer mübahisənin tərəfi olan Razılığa gələn Tərəfin paytaxtı olacaqdır.

2. Əgər bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçisi ilə digər Razılığa gələn Tərəf arasında hər hansı mübahisə onun həll olunması müraciətin təqdim edilməsi tarixindən altı ay ərzində həll edilməzsə, sərmayəçi məsələni onun həll edilməsi məqsədi ilə öz əsasında aşağıdakılara təqdim etmək hüququna malik olacaqdır:

a. mübahisə tərəfi olan Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli məhkəmə və ya inzibati arbitraja;

və ya

b. 1965-ci il 18 mart tarixində Vaşinqtonda imzalanma üçün açıq elan edilmiş Dövlətlər və digər Dövlətlərin vətəndaşları arasında sərmayə mübahisələrinin həlli haqqında Konvensiyanın müvafiq müddəalarını nəzərə alaraq, əgər hər iki Razılığa gələn Tərəf Konvensiyaya qoşulduğu təqdirdə, Sərmayə Mübahisələrinin Həlli üzrə Beynəlxalq Mərkəzə;

və ya

c. münsifə və ya Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Beynəlxalq Ticarət Hüququ üzrə Komissiyasının ("UNCITRAL") A Qaydalarına müvafiq olaraq təsis edilmiş beynəlxalq "ad hoc" arbitraj məhkəməsinə. Mübahisə tərəfləri bu Qayda dəyişdirilməsi üçün yazılı şəkildə razılığa gələ bilərlər.

3. Arbitraj məhkəməsi qanunvericilik mənbələrinin aşağıdakı ardıcılıqla nəzərdən keçirilməsi ilə qanunvericilik əsasında qərar verir:

- bu Sazişin müddəaları;
- mübahisənin tərəfi olan Razılığa gələn Tərəfin qüvvədə olan qanunvericiliyi;
- sərmayələrə dair sərmayəçi və sərmayəni Qəbul edən Razılığa gələn Tərəf arasında xüsusi sazişlərin müddəaları;
- beynəlxalq hüququn ümumi prinsipləri.

4. Əgər sərmayəçi iddia ilə bu Maddənin 2 (a) bəndində göstərilən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli məhkəməsinə və ya 2 (b) bəndlərində qeyd edilən beynəlxalq arbitraj məhkəmələrindən birinə müraciət edərsə bu sərmayəçinin müraciət edə biləcəyi instansiyadır.

5. Arbitraj məhkəməsinin qərarları hər iki mübahisə tərəfi üçün qəti və məcburi olacaq və Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyinə uyğun olaraq həyata keçiriləcəkdir.

6. Mübahisə tərəfi olan Razılığa gələn Tərəflərdən heç biri arbitraj prosedurunun və ya arbitraj məhkəməsi qərarının icrasını təminləməsinin hər hansı bir mərhələsində, mübahisədə qarşı tərəf olan sərmayəçinin sığorta əsasında onun itkilərini tam və ya qismən ödəyən kompensasiyanı aldığına nəzərə alaraq etirazla çıxış edə bilməz.

Maddə 11

Razılığa gələn Tərəflər arasında mübahisələrin həlli

1. Bu Sazişin tafsiri və tətbiqi ilə bağlı Razılığa gələn Tərəflər arasında mübahisələr məsləhətləşmələr və ya danışıqlar yolu ilə həll ediləcəkdir.

2. Əgər mübahisə altı ay ərzində bu yolla həll edilə bilməzsə, o hər hansı bir Razılığa gələn Tərəfin müraciəti əsasında maddənin müddəalarına uyğun olaraq Arbitraj Məhkəməsinə veriləcəkdir.

3. Arbitraj Məhkəməsi hər bir fərdi iş üçün aşağıdakı qaydada təsis olunacaqdır. Arbitraj haqqında müraciətin alındığı tarixdən etibarən iki ay ərzində hər bir Razılığa gələn Tərəf Məhkəmənin bir üzvünü təyin edəcəkdir. Sonra bu iki üzv hər iki Razılığa gələn Tərəfin razılığı əsasında Məhkəmənin Sədr (bundan sonra "Sədr" adlandırılacaq) kimi təyin olunacaq üçüncü dövlətin vətəndaşları seçəcəklər. Sədr digər iki üzvün təyin olunduğu tarixdən sonra dörd ay ərzində təyin olunacaqdır.

4. Əgər bu maddənin 3-cü bəndində göstərilmiş müddət ərzində zəruri təyinatlar həyata keçirilməzsə, Beynəlxalq Əməkdaşlıq Məhkəməsinin Sədrinə zəruri təyinatların həyata keçirilməsi üçün müraciət edilə bilər. Əgər o, Razılığa gələn Tərəflərdən hər birinin vətəndaşdırsa və ya hər hansı səbəbdən göstərilən funksiyaları yerinə yetirə bilmərsə, o halda Sədr müavininə bu təyinatları həyata keçirmək üçün müraciət ediləcəkdir. Əgər Sədr müavinini Razılığa gələn Tərəflərdən hər hansı birinin vətəndaşdırsa və ya hər hansı səbəbdən göstərilən funksiyaları yerinə yetirə bilmərsə, Razılığa gələn Tərəflərdən heç birinin vətəndaşı olmayan Beynəlxalq Əməkdaşlıq Məhkəməsinin rütbəyə sonrakı üzvü zəruri təyinatların həyata keçirilməsi üçün dəvət ediləcəkdir.

5. Arbitraj Məhkəməsi öz qərarını səs çoxluğu ilə qəbul edəcəkdir. Bu qərarlar məcburi olacaqdır. Hər bir Razılığa gələn Tərəfin özünün təyin etdiyi üzvün və özünün məhkəmə prosesində təmsil edilməsi xərclərini ödəyəcəkdir. Sədrin xərcləri və qalan xərclər Razılığa gələn Tərəflərlə bərabər hissədə bölünəcəkdir. Arbitraj Məhkəməsi öz prosedurlarını müəyyən edəcəkdir. Arbitraj Məhkəməsi öz qərarını bu Sazişin əsasında və Razılığa gələn Tərəflərin arasında tətbiq edilən beynəlxalq hüquq normalarına uyğun olaraq qəbul edəcəkdir. Arbitraj Məhkəməsi Razılığa gələn Tərəflərin bu Saziş üzrə danışıqların aparılması niyyətini nəzərə alacaqdır.

Maddə 12

Digər qaydaların tətbiq edilməsi və xüsusi öhdəliklər

1. Əgər məsələ eyni zamanda həm bu Saziş, həm də hər iki Razılığa gələn Tərəfin imzaladığı digər bir beynəlxalq sənədlə tənzimlənirsə, bu Saziş heç bir şəkildə istənilən Razılığa gələn Tərəf və ya onun digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində sərmayə sahib olan sərmayəçiləri tərəfindən məsələ üzrə daha əlverişli olan qaydalardan istifadə edilməsinin qarşısını almayacaqdır.

2. Əgər bir Razılığa gələn Tərəfin milli qanunvericiliyi və ya müqavilələrin digər xüsusi müddəaları əsasında digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinə tətbiq etdiyi rejim bu Sazişlə nəzərdə tutulan rejimdən daha əlverişlidir, daha əlverişli olan rejim olunacaqdır.

Maddə 13

Mühüm Təhlükəsizlik Maraqları

1. Bu Sazişin müddəaları hər hansı Razılığa gələn Tərəfin onun

- cinayət əməlləri ilə əlaqədar;
- silah, döyüş sursatları və müharibə alətləri ilə ticarət və silahlı və digər təhlükəsizlik qüvvələrinin təchizatı məqsədilə nəzərdə tutulan materiallar və xidmətlərlə bağlı birbaşa və ya dolaylı ticarət əməliyyatları ilə əlaqədar;
- müharibə və ya beynəlxalq münasibətlərdə digər fəvqəladə hallar zamanı görülən, və ya
- nüvə silahlarının və ya digər nüvə partlayıcı qurğularının yayılmaması ilə bağlı milli siyasətinin və ya beynəlxalq sazişlərin həyata keçirilməsi ilə əlaqədar və ya
- Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Nizamnaməsi əsasında beynəlxalq sülhün və təhlükəsizliyin saxlanması üzrə öhdəliklərin yerinə yetirilməsi ilə əlaqədar

mühüm təhlükəsizlik maraqları üçün lazımı hesab etdiyi tədbirlərin həyata keçirilməsinin qarşısı alınması kimi qəbul ediləcəkdir.

2. Razılığa gələn Tərəfin mühüm təhlükəsizlik maraqlarına onun gömrük, iqtisadi və ya valyuta birliyində, vahid bazarda sərbəst ticarət zonasında üzvlüyündən irəli gələn maraqları daxil edilə bilər.

Maddə 14

Bu Sazişin tətbiqi

Bu Sazişin müddəaları Razılığa gələn Tərəflərdən hər hansı birinin sərmayəçiləri tərəfindən digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində qoyulacaq sərmayələrə və bu Sazişin qüvvəyə mindiyi tarixdə Razılığa gələn Tərəflərin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq mövcud olan sərmayələrə tətbiq olunacaq. Lakin bu Sazişin müddəaları onun qüvvəyə minməsindən əvvəl baş verdiyi hallarda gələn mübahisələrə və ya onun qüvvəyə minməsindən əvvəl həll olunmuş mübahisələrə tətbiq olunmayacaqdır.

Maddə 15

Əlavə və dəyişikliklər

Bu Sazişə Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə Sazişin ayrılmaz tərkib hissəsi olan və 16-cı maddəsində müəyyən olunan qərar qüvvəyə minən ayrıca protokollar formasında rəsmiləşdirilən dəyişikliklər və əlavələr edilə bilər.

Maddə 16

Qüvvəyə minmə, qüvvədə qalma və ləğv olunma

1. Razılığa gələn Tərəflər bu Sazişin qüvvəyə minməsi üçün zəruri dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə bir-birlərinə məlumat verəcəklər. Bu Saziş, sonuncu bildirişin alındığı tarixdən sonra otuzuncu gündə qüvvəyə minəcəkdir.

2. Bu Saziş on il müddətində qüvvədə qalacaqdır. Bundan sonra bu Saziş hər hansı bir Razılığa gələn Tərəfin Sazişin ləğv edilməsinə barədə digər Razılığa gələn Tərəfə yazılı bildirişinin təqdim edilməsi tarixindən on iki ay müddətinin başa çatmasına qədər qüvvədə qalacaqdır.

3. Bu Sazişə xitam verilməsi tarixindən əvvəl qoyulmuş sərmayələrə münasibətdə bu Sazişin müddəaları onun xitam verilməsi tarixindən növbəti beş il müddətində qüvvədə qalacaqlar.

BUNUN TƏSDİQİ OLARAQ, bunun üçün lazımı surətdə səlahiyyətlər almış, aşağıda imza etmiş təmsilçilər, hazırkı sənədi imzaladılar.

Bakı şəhərində, "17" may 2011-ci il tarixində, iki əsl nüsxədə, Azərbaycan, çex və ingilis dillərində imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Bu Sazişin təfsiri zamanı hər hansı fikir ayrılığı yaranacağı təqdirdə, ingilis dilindəki mətnəndən istifadə ediləcəkdir.

Azərbaycan Respublikası
adından

Çexiya Respublikası
adından